

Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

47. aastakäik
20. august 2004

Sisukord

I Aktid, mille avaldamine on kohustuslik

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1479/2004, 19. august 2004, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril 1

★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1480/2004, 10. august 2004, millega kehtestatakse erireeglid kaupade suhtes, mis saavad aladelt, mis ei kuulu Küprose Vabariigi valitsuse tegeliku kontrolli alla, aladele, mis alluvad Küprose Vabariigi valitsuse kontrollile 3

★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1481/2004, 19. august 2004, millega muudetakse nõukogu määrust (EMÜ) nr 2092/91 põllumajandustoodete mahepõllumajandusliku tootmise ja põllumajandustoodetel ning toiduainetel olevate vastavate viidete kohta 11

II Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik

Komisjon

2004/604/EÜ:

★ Komisjoni otsus, 7. juuli 2004, volituste andmise kohta Küprose türgi kaubanduskojale vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 866/2004 artikli 4 lõikele 5 (teatavaks tehtud numbri K(2004) 2583 all) 12

Euroopa Liidu asutuste tõlkekeskus

2004/605/EÜ:

★ Euroopa Liidu asutuste tõlkekeskuse otsus, 13. aprill 2004, Euroopa Liidu asutuste tõlkekeskuse otsus Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 üldsuse juurdepääsu kohta dokumentidele rakendamise kohta 13

Parandused

★ Komisjoni määruse (EÜ) nr 1447/2004, 13. august 2004, millega kehtestatakse ajutised kaitsemeetmed tehistingimustes kasvatatud lõhe impordile, parandus (ELT L 267, 14.8.2004) 16

I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1479/2004,**19. august 2004,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 3223/94 puu- ja köögivilja impordikorra üksikasjalike eeskirjade kohta,⁽¹⁾ eriti selle artikli 4 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 3223/94 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay voo- ruse tule- mustele kriteeriumid, mille alusel komisjon kehtestab kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importi- misel käesoleva määruse lisas sätestatud toodete ja ajava- hemike puhul.

- (2) Kooskõlas eespool nimetatud kriteeriumidega tuleb kehtestada kindlad impordiväärtused käesoleva määruse lisas sätestatud tasemetel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 3223/94 artiklis 4 osutatud kindlad impordi- väärtused kehtestatakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 20. augustil 2004.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 19. august 2004

Komisjoni nimel
põllumajanduse peadirektor
J. M. SILVA RODRÍGUEZ

⁽¹⁾ EÜT L 337, 24.12.1994, lk 66. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1947/2002 (EÜT L 299, 1.11.2002, lk 17).

LISA

Komisjoni 19. augusti 2004. aasta määrusele, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0707 00 05	052	88,0
	999	88,0
0709 90 70	052	73,0
	999	73,0
0805 50 10	382	55,0
	388	50,2
	524	76,0
	528	57,2
	999	59,6
0806 10 10	052	86,4
	400	177,3
	624	145,6
	999	136,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	80,0
	400	107,5
	404	115,9
	508	60,7
	512	88,1
	528	87,6
	720	53,0
	800	162,8
	804	77,6
999	92,6	
0808 20 50	052	104,0
	388	93,5
	528	81,3
	999	92,9
0809 30 10, 0809 30 90	052	138,6
	999	138,6
0809 40 05	052	101,8
	066	45,5
	093	37,5
	624	142,2
	999	81,8

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruuses (EÜ) nr 2081/2003 (ELT L 313, 28.11.2003, lk 11). Kood 999 tähistab "muud päritolu".

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1480/2004,**10. august 2004,****millega kehtestatakse erireeglid kaupade suhtes, mis saavad aladelt, mis ei kuulu Küprose Vabariigi valitsuse tegeliku kontrolli alla, aladele, mis alluvad Küprose Vabariigi valitsuse kontrollile**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrust (EÜ) nr 866/2004,⁽¹⁾ eelkõige selle artikli 4 lõiget 12,

pärast konsulteerimist piirikomiteega,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 866/2004 artiklis 4 kehtestatakse erirežiim selliste kaupade kohtlemiseks, mis saavad aladelt, mis ei kuulu Küprose Vabariigi valitsuse tegeliku kontrolli alla (edaspidi "asjaomased alad"), aladele, mis alluvad Küprose Vabariigi valitsuse kontrollile.
- (2) Nõukogu määruses (EÜ) nr 866/2004 kehtestatud režiimi rakendamiseks muude kaupade suhtes kui kaubad, mis on omandatud asjaomastel aladel ja on kooskõlas kõnealuse määruse II lisaga, peab komisjon vastavalt kõnealuse määruse artikli 4 punktile 12 kehtestama erireeglid. Siiski on selgelt ette nähtud, et nimetatud reeglid kehtivad kõigi kõnealuse määrusega reguleeritud kaupade suhtes.
- (3) Tuleb kehtestada üksikasjalikud nõuded Küprose türgi kaubanduskoja poolt väljastatava kehtivatele reeglitele vastavuse kontrolli käsitleva dokumendi vormi ja sisu kohta.
- (4) Samuti tuleb kehtestada üksikasjalikud reeglid Küprose türgi kaubanduskoja või muu volitatud asutuse, Küprose Vabariigi asutuste ja Küproses asuva idapoolse Briti baasi- piirkonna asutuste teavitamiskohustuste kohta seoses selliste kaupade iseloomu, koguste, sihtkoha ja väärtusega, millele väljastatakse sertifikaadid ja mis ületavad piiri, ning samuti seoses kohaldatud sanktsioonide ja kogutud imporditollimaksudega.
- (5) Tuleb tagada fütosanitaarnõuete, toidu ohutuse ja muude ohutusnõuete täitmine. Tuleb tagada kaitse taimedele või taimsetele toodetele kahjulike organismide ühenduse territooriumile sisenemise ja ühenduse territooriumil levitamise eest ning kehtestada üksikasjalikud eeskirjad nõukogu määruse (EÜ) nr 866/2004 artikli 4 lõikes 4 osutatud kontrollidokumentide väljastamiseks. Seni, kuni määratakse kindlaks asjaomaste alade fütosanitaarne olukord nõukogu direktiivi 2000/29/EÜ⁽²⁾ I ja II lisas loetletud kahjulike organismide seisukohast, tuleb võtta täiendavaid kaitsemeetmeid või teostada täiendavat kontrolli.
- (6) Ohutuse tagamiseks ning selleks, et vältida algusest peale mis tahes rikkumisi, tuleb mõningad kaubaliigid, mille suhtes on kehtestatud piiranguid või kaubanduslikke kaitsemeetmeid, määruse nr 866/2004 reguleerimisalast välja arvata.
- (7) Tuleb täpsustada, et asjaomastelt aladelt pärit kaupade transportimisel teistesse liikmesriikidesse tuleb neid kaupu käibemaksu kohaldamisel käsitleda Küprose Vabariiki imporditud kaupadena.
- (8) Samuti tuleb määratleda nõukogu määruse (EÜ) nr 866/2004 artikli 11 lõikes 4 nimetatud hädaolukorrad.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1***Päritolureeglid**

Kõigi käesoleva määrusega reguleeritud kaupade päritolu määratakse kindlaks vastavalt ühenduses kehtivatele sätetele.

*Artikkel 2***Saadedokument**

1. Nõukogu määruse (EÜ) nr 866/2004 artikli 4 lõikes 5 osutatud saadedokument peab vastama järgmistele nõuetele:

- 1) sisaldama kõiki kaupade tuvastamiseks vajalikke andmeid, eelkõige:
- a) kaupade kirjeldust;
- b) kaubaühikute numbreid ning kaubatähiseid ja -numbreid, kui need on olemas;
- c) pakendite numbreid ja liiki;

⁽¹⁾ ELT L 161, 30.4.2004, lk 128.⁽²⁾ EÜT L 169, 10.7.2000, lk 1.

- d) kaupade mahtu ja väärtust;
- e) kaupade tootja nime ja aadressi;
- f) kaubasaatja ja kaubasaaja nime ja aadressi;
- 2) tagama vastavuse artiklis 1 osutatud päritolureeglitele ja tõendama üheselt, et kaubad, mille kohta dokument on väljastatud, on pärit 2003. aastal sõlmitud ühinemislepingu protokoll nr 10 artikli 1 lõikes 1 määratletud aladelt; selleks viib Küprose türgi kaubanduskoda või mõni teine volitatud asutus enne sellise dokumendi väljastamist vajadusel läbi kontrolli tagamaks, et tootja ning kaubasaatja esitatud andmed on õiged. Selline kontroll hõlmab vähemalt üht tootja ruumide inspekteerimist.

Saadedokument väljastatakse I lisas toodud näidise alusel koostatud vormil.

2. Saatedokumenti taotlevad ettevõtjad esitavad eespool nimetatud dokumente väljastavale asutusele kirjaliku taotluse. Taotlus peab sisaldama järgmist teavet:

- 1) tootja avaldust, milles ta:
- a) kinnitab, et asjakohased kaubad on pärit 2003. aastal sõlmitud ühinemislepingu protokoll nr 10 artikli 1 lõikes 1 määratletud aladelt;
- b) kohustub tagama vähemalt kolme aasta jooksul alates avalduse esitamise kuupäevast juurdepääsu kontrolliks kõikidele arvetele, mis on seotud kaupade tootmisega (sealhulgas tooraine ostmisega) ja müügiga, ning nõustub, et lõikes 1 nimetatud asutused või komisjoni teenistused võivad mis tahes mõistlikul ajal ettevõtet kontrollida;
- 2) kaubasaatja avaldust kaupade sihtkoha kohta.

Avalduse vorm väljastatakse II lisas toodud näidise alusel koostatud vormil.

3. Lõike 1 punktis 2 nimetatud asutused edastavad komisjonile, Küprose valitsusele ja idapoolse Briti baasipiirkonna asutustele allkirjaõigust omavate isikute nimed ja ametinimetused ning nende allkirjanäidised ja kasutatava pitsati jäljendi.

4. Küprose Vabariigi asutused teatavad komisjoni teenistustele juhtumitest, mille puhul on põhjendatud kahtlus kaupade päritolukriteeriumidele vastavuse suhtes. Sellistel juhtudel lubavad Küprose Vabariigi asutused kaubad nõukogu määruse (EÜ) nr 866/2004 artikli 4 lõikes 2 sätestatud tingimustel üle piiri ning rakendavad vajalikuks peetavaid ennetavaid meetmeid, kuni kaupade kontrolli tulemused on teada.

Kui selgub, et dokumendid on väljastatud, ilma et kõik tingimused oleksid nõuetekohaselt täidetud, tuleb tasuda kõik kolmandatele riikidele kehtivad ühenduse tolliterritooriumil ringlusse saadetavate kaupade eest nõutavad imporditollimaksud ja tollimaksud ilma igasuguse sooduskohtlemiseta. Tollivõla tekkimist ja selle sissenõudmist käsitlevaid sätteid kohaldatakse *mutatis mutandis*.

Artikkel 3

Fütosanitaarkontroll ja aruandlus

1. Kui kaupade puhul on tegemist taimede, taimsete saaduste ja muude nõukogu direktiivi 2000/29/EÜ V lisa B osaga hõlmatud toodetega, kontrollivad saadusi tootmisel, koristamisel ja turustamisel komisjoni määratud eksperdid, kes tegutsevad nõukogu määruse (EÜ) nr 866/2004 rakendamisel kooskõlastatult Küprose türgi kaubanduskodajaga.

Kartulite puhul kontrollivad eespool nimetatud eksperdid, et saadetises olevad kartulid on kasvatatud otse mõnes liikmesriigis sertifitseeritud seemnekartulist või mis tahes muus riigis, kust istutamiseks mõeldud kartulite ühenduse territooriumile sissetoomine ei ole direktiivi 2000/29/EÜ III lisa alusel keelatud, sertifitseeritud seemnekartulist.

Tsitrusviljade puhul kontrollivad eespool nimetatud eksperdid, et viljad on lehtedest ja vartest puhastatud ning kannavad nõuetekohast päritolutähistust.

2. Kui eespool nimetatud eksperdid on neile esitatud andmete põhjal ja niivõrd, kui see on võimalik, leidnud, et asjakohased taimed, taimsed saadused või muud saadetises leiduvad tooted vastavad nõukogu määruse (EÜ) nr 866/2004 II lisas sätestatud tingimustele ja kontrollinõuetele ning lõike

1 teise ja kolmanda lõigu sätetele, panevad nad oma järeldused kirja, kasutades käesoleva määruse lisas III esitatud fütosanitaarkontrolli aruande vormi. Fütosanitaarkontrolli aruanne lisatakse artiklis 2 osutatud saatedokumendile.

Eksperdid ei koosta fütosanitaarkontrolli aruannet istutamiseks mõeldud taimede kohta, välja arvatud *Solanum tuberosum* (L.) istutamiseks mõeldud varremugulate puhul.

3. Seejärel pitseerivad nad veoki või muu transpordivahendi sellisel viisil, et saadetist poleks võimalik enne piiri ületamist avada. Ühtki käesoleva artikli sätetega reguleeritud kaupa ei tohi viia üle piiri, kui nimetatud aruandevormi pole täidetud ja kui sellele pole alla kirjutatud vähemalt üks eespool nimetatud fütosanitaarekspert.

4. Saadetise saabumisel piirkonda, mis allub Küprose Vabariigi valitsuse kontrollile, uurivad seda pädevad asutused. Vajaduse korral asendatakse fütosanitaarkontrolli aruanne taimepassisga, mis antakse välja kooskõlas komisjoni direktiividega 92/105/EMÜ⁽¹⁾ ja 93/51/EMÜ⁽²⁾.

5. Kui saadeti koosneb kartulitest, uuritakse sobivat kogust kartuleid *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. ning *Clavibacter michiganensis* ssp. *sepedonicus* (Spieckermann et Kotthoff) Davis et al. suhtes kooskõlas nende kahjulike organismide tuvastamiseks ja diagnoosimiseks ühenduses kasutatavate meetoditega.

Artikkel 4

Toidu- ja tooteohutus, võltsimine ja piraatkaubad

1. Toiduohutuse tagamiseks on keelatud üle piiri viia segasööta, toidulisandeid, eelsegusid, mis tahes loomset päritolu sisaldavat sööta ning IV lisas loetletud komisjoni otsustega või tulevikus vastu võetavate samalaadsete otsustega reguleeritud tooteid. Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 178/2002⁽³⁾ artikleid 6, 7 ja 18 kohaldatakse *mutatis mutandis*.

⁽¹⁾ EÜT L 4, 8.1.1993, lk 22.

⁽²⁾ EÜT L 205, 17.8.1993, lk 24.

⁽³⁾ EÜT L 31, 1.2.2002, lk 1.

2. Küprose Vabariigi ja idapoolse Briti baasipiirkonna asutused tagavad, et piiri ületavad kaubad vastavad ELi tervisekaitse-, ohutus-, keskkonna- ja tarbijakaitseõuetele ning võltsitud ja piraatkauba sisseveokeeldu käsitlevatele eeskirjadele.

Artikkel 5

Kaubanduse kaitsemeetmed

Saatedokumenti ei väljastata kaupadele, mille suhtes on võetud meetmed ELi kaubanduse kaitseks, sealhulgas kaupadele, mis sisaldavad materjale, mille suhtes on võetud sellised meetmed. Käesolev ei piira ühenduse dumpingu- ja subsiidiumidevastaste ning kaitsemeetmete või muude kaubanduse kaitsmise vahendite rakendamist.

Artikkel 6

Käibemaks

Kui asjaomastelt aladelt pärit kaubad viiakse edasi teistesse liikmesriikidesse, siis käsitletakse nende eelnevat sisenemist piirkonnadesse, mis alluvad Küprose Vabariigi valitsuse kontrollile, kaupade importimisena kooskõlas nõukogu direktiivi 77/388/EMÜ⁽⁴⁾ artikliga 7, mille puhul kaupade omanik või mõni muu isik, kellele Küprose Vabariigi valitsus on vastutuse pannud või kelle puhul valitsus on vastutust möönnud, on kohustatud tasuma impordikäibemaksu kooskõlas nimetatud direktiivi artikli 21 lõikega 4.

Artikkel 7

Hädaolukorrad

Muud hädaolukorrad nõukogu määruse (EÜ) nr 866/2004 artikli 11 lõike 4 tähenduses hõlmavad mis tahes olukorda või asjaolu, mis võib või ähvardab põhjustada tõsist ja kestvat kahju Küprose Vabariigi majandusele, või mis tahes olukorda või asjaolu, mis asetab või ähvardab asetada ohtu siseturu toimimisele, eelkõige juhul, kui sellist ohtu põhjustab olukord, kus asjaomastel aladel ei rakendata võrdväärseid ühise tollitariifistiku alusel kaupade töötlemisel kasutatavate toorainete suhtes kohaldatavaid imporditollimaksusid.

Artikkel 8

Teavitamiskohustused

1. Küprose türgi kaubanduskoda või mõni muu nõukogu määruse (EÜ) nr 866/2004 artikli 4 lõike 5 alusel volitatud asutus edastab komisjonile kord kuus andmed selliste kaupade tüübi, koguse ja väärtuse kohta, mille kohta on väljastatud artikli 2 lõikes 1 osutatud saatedokumendid, ning kõigi avastatud rikkumiste ja rakendatud sanktsioonide kohta.

⁽⁴⁾ EÜT L 145, 13.6.1977, lk 1.

2. Küprose Vabariigi asutused esitavad komisjonile kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 866/2004 artikli 4 lõigetega 2 ja 3 kord kuus andmed selliste kaupade tüübi, koguse ja väärtuse kohta, mis on artikli 2 lõikes 1 osutatud dokumentides sisalduvate avalduste kohaselt ületanud piiri, kõigi avastatud rikkumiste ja rakendatud sanktsioonide kohta ning sellistelt kaupadelt kogutud tollimaksude ja imporditollimaksude kohta, mille puhul saadakse eksporditoetusi või mille suhtes rakendatakse sekkumismeetmeid.

3. Küprose Vabariigi asutused esitavad komisjonile kord kvartalis andmed selliste kaupade tüübi, koguse ja väärtuse kohta, mille lõplik sihtkoht ei ole artikli 2 lõikes 1 osutatud

dokumentides sisalduvate avalduste kohaselt Küprose vabariik. Eraldi mainitakse kaupu, mille lõplikuks sihtkohaks on mõni muu liikmesriik.

Artikkel 9

Jõustumine

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. august 2004

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Günter VERHEUGEN

I LISA

Artikli 2 lõikes 1 osutatud saatedokumendi näidis

		ORIGINAL
NÕUKOGU MÄÄRUSE (EÜ) nr 866/2004 KOHANE SAATEDOKUMENT		Nr: 00001
Tootja (nimi või ärinimi ning täielik aadress):		
Kaubasaatja (nimi või ärinimi ning täielik aadress):		
Kaubasaaja (nimi või ärinimi ning täielik aadress):		
Kauba kirjeldus, kaubanimetuse number, tähised ja numbrid, pakkeüksuste arv ja liik (pakkimata kauba puhul märkida esemete arv või sõna "lahtine"):	Maht/kogus	Tehinguväärtus
	Netokaal (kg)/muu mõõtühik	
Kaubasaatja deklaratsioon Käesolevas dokumendis nimetatud kaubad: <input type="checkbox"/> on mõeldud tarbimiseks Küprosel <input type="checkbox"/> ei ole mõeldud tarbimiseks Küprosel. Palun märkige sihtriik: <i>Kuupäev</i> <i>Allkiri</i>		
Küprose türgi kaubanduskoja tõend Käesolevaga tõendatakse teostatud kontrolli alusel, et eespool nimetatud kaup pärineb nõukogu määruse (EMÜ) nr 2913/92 artiklite 23 ja 24 tähenduses 2003. aasta ühinemisakti protokoll nr 10 artikli 1 lõikes 1 määratletud aladelt ja et tootja esitatud andmed on õiged. <i>Kuupäev</i> <i>Volitatud isiku allkiri ja pits</i>		

II LISA

Artikli 2 lõikes 2 osutatud taotluse vormi näidis

		TAOTLUS
NÕUKOGU MÄÄRUSE (EÜ) nr 866/2004 KOHANE TAOTLUSE VORM		Nr: 00001
Tootja (nimi või ärinimi ning täielik aadress):		
Kaubasaatja (nimi või ärinimi ning täielik aadress):		
Kaubasaaja (nimi või ärinimi ning täielik aadress):		
Kauba kirjeldus, kaubanimetuse number, tähised ja numbrid, pakkeüksuste arv ja liik (pakkimata kauba puhul märkida esemete arv või sõna "lahtine"):	Maht/kogus	Tehinguväärtus
	Netokaal (kg)/muu mõõtühik	
<p>Tootja deklaratsioon</p> <p>Mina, allakirjutanu,</p> <ul style="list-style-type: none"> — kinnitan, et eespool kirjeldatud kaup pärineb nõukogu määruse (EMÜ) nr 2913/92 artiklite 23 ja 24 tähenduses 2003. aasta ühinemisakti protokoll nr 10 artikli 1 lõikes 1 määratletud aladelt, — kinnitan, et käesolevas taotluses esitatud andmed on õiged, — kinnitan, et säilitan vähemalt kolme aasta jooksul kontrollimiseks kõik tootmist (sh tooraine ostmist) ja kauba müüki käsitlevad raamatupidamisaruanded, — olen nõus sellega, et Küprose türgi kaubanduskoda, fütosanitaareksperdid kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 866/2004 ja komisjoni talitused võivad igal põhjendatud ajal teostada kontrolle. <p>Kuupäev Allkiri</p>		
<p>Kaubasaatja deklaratsioon</p> <p>Käesolevas dokumendis nimetatud kaubad:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> on mõeldud tarbimiseks Küprosel <input type="checkbox"/> ei ole mõeldud tarbimiseks Küprosel. Palun märkige sihtriik: <p>Mina, allakirjutanu, taotlen saatedokumendi väljastamist vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 866/2004</p> <p>Kuupäev Allkiri</p>		

III LISA

Artikli 3 lõikes 2 osutatud fütosanitaarkontrolli aruande näidis

1. Nõukogu määruse (EÜ) nr 866/2004 kohane fütosanitaarkontrolli aruanne Nr	
2. Kaubasaatja nimi või ärinimi ning täielik aadress	3. Kaubasaaja nimi või ärinimi ning täielik aadress
4. Tootjale (fütosanitaarekspertide poolt) antud registreerimisnumber ja tootmiskoht	5. Pakendamiskoha nimi ja täielik aadress
6. Saadetise kirjeldus (eristumärgid, saaduse nimi, botaaniline nimi)	7. Deklareeritud kogus
8. Transpordivahend	9. Koristusjärgne töötlus (töötlus, toimeaine, kontsentratsioon, temperatuur)
<p>10. Allkirjutanud nõukogu määruse (EÜ) nr 866/2004 nõuetele vastav fütosanitaarekspert, olles</p> <ul style="list-style-type: none"> — kontrollinud eespool nimetatud saadust ettenähtud korra kohaselt kasvatamise ajal ning hiljem koristuse ja turustamiseks ettevalmistamise ajal ja — jälginud, kuidas kaup transpordivahendisse laaditakse ja see pärast laadimist suletakse, <p>teeb käesolevaga oma teadmiste põhjal ja kuivõrd selline määratlemine on võimalik järgmised järeldused:</p> <ul style="list-style-type: none"> — kaup vastab ELis kehtivate fütosanitaareeskirjade nõuetele ning — ei sisalda eelkõige kahjulikke organisme, mis on loetletud direktiivi 2000/29/EÜ I lisas ja vajadusel II lisas, arvestades direktiivis tehtud muudatusi, — kartulite puhul on saadetises sisalduvad kartulid kasvatatud üksnes seemnekartulist, mis on sertifitseeritud liikmesriigis või mis tahes muus riigis, mille puhul ei ole keelatud ühendusse sisse tuua seemnekartuliks ettenähtud kartulit vastavalt direktiivi 2000/29/EÜ III lisale, — tsitrusviljade puhul ei ole viljade küljes lehti ega viljavarsi ning viljad on varustatud asjakohase päritolumärgisega. <p>Fütosanitaareksperti (-ekspertide) nimi (nimed) ja allkiri (allkirjad) Väljaandmise koht ja kuupäev</p> <p>(1)</p> <p>(2) (soovi korral teise eksperti allkiri)</p>	

IV LISA

Artikli 4 lõikes 1 osutatud komisjoni otsuste nimekiri

- Komisjoni otsus 2002/80/EÜ, millega kehtestatakse eritingimused Türgist pärit või sealt lähetatud viigimarjade, sara-puupähklite ja pistaatsiapähklite ning nendest saadud teatavate toodete impordile ja mida on viimati muudetud otsusega 2004/429/EÜ
 - Komisjoni otsus 2002/79/EÜ, millega kehtestatakse eritingimused Hiinast pärit või sealt lähetatud maapähklite ja teatavate maapähklitoodete impordile ja mida on viimati muudetud otsusega 2004/429/EÜ
 - Komisjoni otsus 2000/49/EÜ, millega kehtestatakse eritingimused Egiptusest pärit või sealt lähetatud maapähklite ja teatavate maapähklitoodete impordile ja mida on viimati muudetud otsusega 2004/429/EÜ
 - Komisjoni otsus 2003/493/EÜ, millega kehtestatakse eritingimused Brasiiliast pärit või sealt lähetatud koorimata brasiilia pähklite impordile ja mida on viimati muudetud otsusega 2004/428/EÜ
 - Komisjoni otsus 1997/830/EÜ, millega kehtestatakse eritingimused Iraanist pärit või sealt lähetatud pistaatsiapähklite ja teatavate pistaatsiapähklitest saadud toodete impordile ja mida on viimati muudetud otsusega 2004/429/EÜ
 - Komisjoni 21. jaanuari 2004. aasta otsus 2004/92/EÜ tšillipipra ja tšillipipratoodetega seotud erakorraliste meetmete kohta
-

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1481/2004,

19. august 2004,

millega muudetakse nõukogu määrust (EMÜ) nr 2092/91 põllumajandustoodete mahepõllumajandusliku tootmise ja põllumajandustoodetel ning toiduainetel olevate vastavate viidete kohta

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 24. juuni 1991. aasta määrust (EMÜ) nr 2092/91 põllumajandustoodete mahepõllumajandusliku tootmise ja põllumajandustoodetel ning toiduainetel olevate vastavate viidete kohta,⁽¹⁾ ja eriti selle artikli 13 teist ja kolmandat taanet,

ning arvestades järgmist:

- (1) Pärast uute liikmesriikide Euroopa Liitu vastuvõtmist ei sisalda määruse (EMÜ) nr 2092/91 V lisa B.4 osas toodud graafilise juhendiga ühenduse logo jaoks ette nähtud trükikiri enam kõigi ametlike keelte kõiki vajalikke tähti ja märke. Seetõttu tuleb graafilises juhendis olevat trükikirja täiendada.
- (2) Määruse (EMÜ) nr 2092/91 VI lisa C jaos on loetletud toiduainete põllumajandusliku päritoluga koostisosad, mis ei kujuta endast mahepõllumajanduslikku toodangut, kuid mida on sama määruse artiklis 5 esitatud tingimuste kohaselt lubatud toiduainete valmistamisel kasutada, kui näidatakse, et mahetootmise meetodil toodetud samu koostisosi ei ole ühenduses piisavates kogustes saada.
- (3) Kui oli välja selgitatud, et mahetootmise meetodil valmistatud pakendeid ei ole ühenduses piisavates kogustes saadaval, muudeti komisjoni määrusega (EÜ) nr 473/2002⁽²⁾ määruse (EMÜ) nr 2092/91 VI lisa C jagu nii, et kuni 1. aprillini 2004 kestva üleminekuperioodi jooksul loetakse põllumajanduslikeks koostisosadeks ka pakendid.

(4) Selgus aga, et mahetootmise meetodil valmistatud pakendite muresemise võimalused on endiselt väga piiratud ja ka tulevikus pole neid tõenäoliselt piisavates kogustes saada. Seetõttu tuleb ilma ajaliste piiranguteta lubada kasutada pakendeid, mis ei ole mahepõllumajanduslike meetoditega toodetud.

(5) Seetõttu tuleb määruses (EMÜ) nr 2092/91 teha vastavad muudatused.

(6) Käesoleva määrusega sätestatud abinõud on määruse (EMÜ) nr 2092/91 artikli 14 kohaselt moodustatud komitee arvamusega kooskõlas,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EMÜ) nr 2092/91 muudetakse järgmiselt.

1) V lisa B.4 osa, punkt 2.4 (Trükikiri) asendatakse järgmisega:

“Tekst trükkida *frutiger*- või *myriad*-kirjas, poolpaksude kitsaste suurtähtedega. Tähtede suurust kahandatakse vastavalt punktis 2.6 toodud normidele.”

2) VI lisa C jao punkti C.3 kandes pakendite kohta jäetakse välja sõnad “ainult 1. aprillini 2004”.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub seitsmendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 19. august 2004

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Franz FISCHLER

⁽¹⁾ EÜT L 198, 22.7.1991, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 746/2004 (ELT L 122, 26.4.2004, lk 10).

⁽²⁾ EÜT L 75, 16.3.2002, lk 21. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 746/2004.

II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

KOMISJON

KOMISJONI OTSUS,

7. juuli 2004,

volituste andmise kohta Küprose türgi kaubanduskojale vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 866/2004 artikli 4 lõikele 5

(teatavaks tehtud numbri K(2004) 2583 all)

(Ainult kreeka keelne tekst on autentne)

(2004/604/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu määrust (EÜ) nr 866/2004, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 4 lõiget 5,

ning arvestades järgmist:

- (1) Vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 866/2004 artikli 4 lõike 5 sätetele peab Küprose Vabariigi tegeliku kontrolli alt välja jäävatelt aladelt nimetatud valitsuse kontrolli all olevale alale saabuval kaubal olema kaasas dokument, mille on väljastanud Küprose türgi kaubanduskoda, kellele komisjon on Küprose Vabariigi valitsuse nõusolekul andnud asjakohased volitused.
- (2) Seega tuleb anda Küprose türgi kaubanduskojale selleks otstarbeks vajalikud nõuetekohased volitused.
- (3) Küprose Vabariigi valitsus on andnud oma nõusoleku selliste volituste andmiseks,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Küprose türgi kaubanduskojale antakse volitused väljastada saatedokumente vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 866/2004 artikli 4 lõikele 5.

Saatedokumendi näidis on esitatud komisjoni määruse (EÜ) nr 1480/2004 ⁽²⁾ I lisas.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud Küprose Vabariigile.

Brüssel, 7. juuli 2004

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Günter VERHEUGEN

⁽¹⁾ ELT L 161, 30.4.2004, lk 128. Määruse parandus: ELT L 206, 9.6.2004, lk 51.

⁽²⁾ Vt käesoleva Euroopa Liidu Teataja lk 3.

EUROOPA LIIDU ASUTUSTE TÕLKEKESKUS

EUROOPA LIIDU ASUTUSTE TÕLKEKESKUSE OTSUS,

13. aprill 2004,

Euroopa Liidu asutuste tõlkekeskuse otsus Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 üldsuse juurdepääsu kohta dokumentidele rakendamise kohta

(2004/605/EÜ)

HALDUSNÕUKOGU,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Juurdepääsuõigusega isikud ja reguleerimisala

võttes arvesse nõukogu 28. novembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 2965/94,⁽¹⁾ millega asutati Euroopa Liidu asutuste tõlkekeskus, ning mida on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1645/2003,⁽²⁾ eriti selle artiklit 18 bis,

1. Igal füüsilisel ja juriidilisel isikul on juurdepääsuõigus Euroopa Liidu asutuste tõlkekeskuse (edaspidi "tõlkekeskuse") dokumentidele vastavalt määruses (EÜ) nr 1049/2001 üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele sätestatud põhimõtetele, tingimustele ja piirangutele ning vastavalt käesoleva otsuse sätetele.

ning arvestades järgmist:

2. Dokumendid, mis on tõlkekeskuse valduses üksnes tõlkimise eesmärgil ei ole tõlkekeskuse käsutuses olevad dokumendid määruse (EÜ) nr 1049/2001 artikli 2 lõike 3 mõistes.

Artikkel 2

Mõisted

(1) Euroopa Liidu lepingu artikli 1 teises lõigus on talletatud avalikkuse põhimõtte tõdemusega, et leping tähistab uut etappi Euroopa rahvaste üha tihedama liidu loomises, kus otsused tehakse nii avalikult kui võimalik ja nii kodanikulähedaselt kui võimalik.

Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

(2) Avatus tagab juhtimise suurema seadusjõu, efektiivsuse ja aruandekohustuse kodanike ees demokraatlikus süsteemis ning aitab tugevdada demokraatia ja põhivabaduste austamise põhimõtteid nagu need on sätestatud EL lepingu artiklis 6 ja Euroopa Liidu põhiõiguste hartas.

a) *dokument* – sisu, mis olenemata teabekandjast (paberile kirjutatuna, elektroonilises vormis või heli-, visuaal- või audiovisuaalsalvestusena) käsitleb küsimusi, mis on seotud tõlkekeskuse vastutusalasse kuuluva poliitika, tegevuse või otsustega;

b) *kolmas isik* – iga füüsiline või juriidiline isik või iga üksus väljaspool tõlkekeskust, sealhulgas liikmesriigid, muud ühenduse või ühendusevälised institutsioonid ja organid ning kolmandad riigid.

Artikkel 3

Taotlused

(3) Määruse (EÜ) nr 2965/94 artikkel 18 bis, millega asutati Euroopa Liidu asutuste tõlkekeskus, sätestab, et Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määrus (EÜ) nr 1049/2001 üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele⁽³⁾ kohaldub ka tõlkekeskuse käsutuses olevatele dokumentidele. Samuti sätestab määrus, et haldusnõukogu kinnitab praktilised meetmed määruse (EÜ) nr 1049/2001 rakendamiseks,

1. Dokumentidele juurdepääsu taotlused saadetakse tõlkekeskusele veebilehe kaudu (<http://www.cdt.eu.int>), elektronpostiga (cdt@cdt.eu.int), posti (Euroopa Liidu asutuste tõlkekeskus, Bâtiment Nouvel Hémicycle, 1 rue du Fort Thüngen, L-1499 Luxembourg) või faksi ((352) 421 711 220) teel. Tõlkekeskus vastab esialgsetele juurdepääsutaotlustele ja kordustootlustele viieteistkümnene tööpäeva jooksul alates taotluse registreerimise kuupäevast. Keerukate või mahukate taotluste korral võib tähtaega pikendada viieteistkümnene tööpäeva võrra. Tähtaja pikendamist tuleb põhjendada ja taotlejat sellest eelnevalt teavitada.

⁽¹⁾ EÜT L 314, 7.12.1994, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 245, 29.9.2003, lk 13.

⁽³⁾ EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43.

2. Kui taotlus ei ole piisavalt täpne, nagu viidatud määruse (EÜ) nr 1049/2001 artikli 6 lõikes 2, palub tõlkekeskus taotle-tava dokumendi tuvastamise eesmärgil taotlejal taotlust täpsus-tada. Vastamise tähtaega hakatakse lugema kuupäevast, mil tõlkekeskus saab kätte nõutud informatsiooni.

3. Kõikide, kasvõi osaliselt eitavate otsuste puhul, esitab tõlkekeskus keeldumise põhjuse, mis põhineb määruse (EÜ) nr 1049/2001 artiklis 4 loetletud eranditel, ning teavitab taotlejat tema edasistest õigustest.

Artikkel 4

Esialgsete taotluste lahendamine

1. Peale taotluse registreerimist saadetakse taotlejale kinnitus selle kättesaamise kohta või vastus. Teade kättesaamise kohta ja vastus saadetakse kirjalikult, ning kui see on asjakohane, siis elektrooniliselt.

2. Vastavalt käesoleva otsuse artiklile 9 on tõlkekeskuse administratsioonil õigus langetada otsuseid seoses esialgsete taotlustega. Juurdepääsutaotluste läbivaatamiseks ja vastuste saamise korraldamiseks määratakse vastav töötaja.

Taotlust puudutavast otsusest teavitatakse taotlejat.

Vastuses, mis on kasvõi osaliselt eitav, informeeritakse taotlejat tema õigusest esitada viieteistkümne tööpäeva jooksul vastuse saamisest tõlkekeskusele kordustaotlus.

3. Osalise või täieliku keeldumise korral võib taotleja 15 tööpäeva jooksul alates tõlkekeskuse vastuse saamisest teha kordustaotluse, milles palub tõlkekeskusele oma seisukoht läbi vaadata.

4. Kui tõlkekeskus ei vasta ettenähtud tähtaja jooksul, siis on taotlejal õigus esitada kordustaotlus.

Artikkel 5

Kordustaotluste lahendamine

1. Otsused kordustaotluste osas langetab tõlkekeskuse direktor. Direktor teavitab oma otsusest haldusnõukogu.

2. Otsus edastatakse taotlejale kirjalikult, võimalusel elektrooniliselt, ning taotlejat informeeritakse tema õigusest algatada kohtumenetlus esimese astme kohtus või esitada kaebus Euroopa ombudsmanile.

Artikkel 6

Konsulterimine

1. Kui tõlkekeskusele laekub taotlus juurdepääsuks tema käsutuses olevale dokumendile, mis on pärit kolmandalt osapoolelt, siis kontrollib tõlkekeskus, kas sel juhul kehtib mõni määruse (EÜ) nr 1049/2001 artiklis 4 loetletud erand.

2. Kui tõlkekeskus leiab peale kontrollimist, et juurdepääsust tuleb keelduda vastavalt määruse (EÜ) nr 1049/2001 artiklis 4 toodud erandile, saadab tõlkekeskus taotlejale eitava vastuse ilma kolmandast osapoolest autoriga konsulterimata.

3. Arvestades käesoleva artikli punkti 4, rahuldab tõlkekeskus taotluse kolmanda osapoollega konsulterimata, juhul kui:

a) nõutud dokument on juba avalikustatud selle autori poolt või vastavalt määrusele (EÜ) nr 1049/2001 või sarnastele sätetele;

b) on selge, et dokumendi sisu täielik või osaline avalikustamine ei kahjusta määruse (EÜ) nr 1049/2001 artiklis 4 viidatud huviseid.

Kõikidel teistel juhtudel konsulteritakse kolmandast osapoolest autoriga.

4. Kui juurdepääsutaotlus puudutab liikmesriigist pärit dokumendi, konsulterib tõlkekeskus dokumendi algallikaga, arvestades käesoleva artikli punktis 3 alapunktis a sätestatud.

5. Kolmandast osapoolest autorile kehtib vastamise tähtaeg, mis on vähemalt viis tööpäeva, kuid mis võimaldab tõlkekeskusele järgida keskusele vastamiseks kehtestatud tähtaegu. Kui ettenähtud tähtaja jooksul vastust ei saada või kui kolmas osapool ei ole kättesaadav või tuvastatav, langetab tõlkekeskus otsuse vastavalt määruse (EÜ) nr 1049/2001 artiklis 4 toodud erandjuhtude reeglitele, arvestades kolmanda osapoolle õiguslike huvidega olemasoleva informatsiooni põhjal.

6. Kui tõlkekeskus kavatses anda loa juurdepääsuks dokumendile selle autori selgesõnalise seisukoha vastaselt, siis teavitab ta autorit oma kavatsusest dokument avalikustada peale 10 tööpäeva möödumist ning juhib autori tähelepanu tema õigustele avalikustamist vaidlustada.

*Artikkel 7***Juurdepääsuõiguse kasutamine**

1. Dokumendid edastatakse posti, faksi või võimalusel elektronposti teel. Kui dokumendid on mahukad või raskesti käsitsetavad, võib taotlejat kutsuda dokumendiga tutvuma kohapeal. Selline tutvumine toimub tasuta.

2. Kui dokument on avaldatud, sisaldub vastuses viide väljaande ja/või koha kohta, kus dokument on kättesaadav, ning kui see on asjakohane, siis aadress veebilehel <http://www.cdt.eu.int>.

3. Kui nõutav dokument on enam kui kakskümmend lehekülge pikk, võib taotlejalt nõuda tasu 0,10 eurot lehekülje kohta pluss saatmiskulud. Tasu suurust võib tõlkekeskuse direktori otsusega muuta. Tasu muude andmekandjate puhul otsustatakse iga juhtumi puhul individuaalselt, kuid see tasu ei ületa põhjendatud summat.

*Artikkel 8***Dokumentidele juurdepääsu lihtsustavad meetmed**

1. Eesmärgiga teostada kodanike õigusi vastavalt määrusele (EÜ) nr 1049/2001, tagab tõlkekeskus üldsuse juurdepääsu dokumentide registrile. Juurdepääs registrile tagatakse elektroonilises vormis.

2. Register sisaldab dokumendi pealkirja (kättesaadavates keeltes), võimalusel teisi vajalikke viiteid ning autorit ja koostamise või vastuvõtmise kuupäeva.

3. Spikrileht (kõikides ametlikes keeltes) teavitab üldsust, kuidas dokumenti leida. Kui dokument on varem avaldatud, siis on toodud originaalteksti link.

*Artikkel 9***Üldsuse vahetu juurdepääs dokumentidele**

1. Käesolev artikkel kehtib ainult dokumentidele, mis on koostatud või saadud peale määruse (EÜ) nr 1049/2001 rakendamise kuupäeva.

2. Järgmistele dokumentidele antakse nõudmisel juurdepääs automaatselt ja võimalusel antakse vahetu juurdepääs elektrooniliselt:

a) tõlkekeskuse direktori või haldusnõukogu poolt kinnitatud *Euroopa Liidu Teatajas* või tõlkekeskuse veebilehel avaldamiseks mõeldud tekstid;

b) kolmandate osapoolte dokumendid, mis on juba avalikustatud autori poolt või nõusolekul;

c) dokumendid, mis on avalikustatud eelneva taotluse põhjal.

*Artikkel 10***Aruanded**

Igal aastal avaldab tõlkekeskus aruande eelmise aasta kohta, mis sisaldab teavet käesoleva otsuse rakendamise kohta, eriti statistilisi andmeid tõlkekeskuse dokumentidele juurdepääsu taotluste arvu kohta ja tõlkekeskuse poolt juurdepääsutaotluste rahuldamata jätmise juhtumite arvu ning põhjuste kohta vastavalt määruse (EÜ) nr 1049/2001 artikli 17 lõikele 1.

*Artikkel 11***Jõustumine**

Käesolev otsus jõustub 1. aprillil 2004. aastal.

*Artikkel 12***Avaldamine**

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Luxembourg, 13. aprill 2004

Haldusnõukogu nimel

esimees

K.-J. LÖNNROTH

PARANDUSED

Komisjoni määruse (EÜ) nr 1447/2004, 13. august 2004, millega kehtestatakse ajutised kaitsemeetmed tehistingimustes kasvatatud lõhe impordile, parandus

(Euroopa Liidu Teataja L 267, 14. august 2004)

Leheküljel 28, I lisa viienda veeru pealkirjas:

asendatakse: "Tollimaksuvabad kvoodid"

järgmisega: "Tariifikvoodid"
